

主曆2016年10月02日

彌撒地點: St. Clare Church - 941 Lexington St., Santa Clara, CA

Office: San Jose Chinese Catholic Mission - 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050

http://www.sjccm.com 408-758-8917

**Pastor**: 歐維禮神父 Rev. Carlos Olivera  
☎ 408-509-6960 ✉ fr.olivera@gmail.com

**Other Important Contacts:**

**禮儀組(國) Mandarin Liturgy**

施天寶 408 777-3565

**禮儀組(英) English Liturgy**

Michael Wu

mike.wu2381@gmail.com

**禮儀組(五街) 5th St. Mandarin Liturgy**

周湘曉 408-586-8481

**成人慕道(國) RCIA in Chinese**

湯明昭 tangmc06@gmail.com

**成人慕道(英) RCIA in English**

Ted Chan tchan.sbg@gmail.com

**嬰兒領洗 Baby Baptism**

周守華 408-517-0880

**葬禮/婚禮 Funeral / Marriage Prep**

歐維禮神父 408-509-6960

**聖城通訊 HolyCity Magazine**

古偉業 holycity@sjccm.com

**禮儀時間及地點 Liturgy Schedule**

**主日彌撒**

國語 週日 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日 1:30pm St. Clare Church

國語 週日 3:00pm St. Clare Church

英文 週日 3:00pm St. Clare Church

**週六國語彌撒** 8:00AM - Ascension Church  
12033 Miller Avenue, Saratoga, CA

**明供聖體 Eucharistic Adoration**

每月首週六 7:30pm St. Clare Church

**和好聖事 Reconciliation**

每月首週六 明供聖體時

**恭唸玫瑰經 Rosary Praying**

國語 週日 4:14pm St. Clare 樓下教堂

**主日奉獻二零一六年八月總額報告**

年度目標	\$ 170,000
每週目標	\$ 3,270
八月(四週)目標	\$ 13,080
八月奉獻總額	\$ 14,189
九月(四週)目標	\$ 13,080
感謝慷慨奉獻。歡迎使用Online Giving.	

**丙年第廿七主日彌撒釋義**

**教會的酬報(路十七 5~10)**

天主與人類溝通和交往的事件，一般來說，是無法以我們有限的理性和語言，透徹地了解和說明的。我們比較能清楚描述的經驗，是人與人之間的平等交往，以及人間的倫常關係。天主是造物主，是救世主，我們是受造物，是白白蒙受救贖的人，因此，天主與我們往來的關係，絕非可依照我們一般經驗來說明。為此，即使耶穌自己，有時也在不少問題上，應用了好像彼此矛盾，互相衝突的比喻來講解，譬如有關人立功勞、天主報答這個問題，福音中便有明顯的對立說法。

按照今天我們所聽到的比喻，作為僕人的我們，在做好吩咐的一切之後，在天主面前，似乎也只是做了分內的事，根本談不上領受賞報。可是同樣在路加福音第十二章的比喻中，卻說主人要對那些醒悟等候主人來到的僕人，束上腰，請他們坐席，親自來伺候他們；這表示天主會報答忠信立功的信徒。表面看來，兩個比喻，彼此難以融合；但倘若我們深深了解天父與人類，不是受造物與受造物，而是造物主與受造物之間的關係，且人類的一切：他的生命和他的行動，必須時時刻刻依賴天主全能的支持與推動，那麼在同樣的路加福音中，耶穌所講的兩個比喻，是各自指出真理的一面，並彼此補充，將真理完整地保存下來。

若沒有天主的恩惠，我們什麼善事都不能做。既然人類一切都是來自天主，他能修德行善也是天主的恩惠，那麼我們真的沒有權利可向天主要求賞報，祂實在並不欠我們什麼。今天我們所聽到的比喻，徹底從「我們是無用的僕人，我們只是做了我們分內的事」這句話，澄清了上述觀點。

不過另一方面，作為受造物的人類，在信仰經驗中，如果常常體驗天父不斷支持我們生命的成長和發展，與我們合而為一，體驗天父推動我們修德行善，與我們長相左右，這本身該是生命中多麼大的寵幸和喜樂，行為中多麼大的賞報和安慰。由此可見，在我們生命及行動中的天主，便是我們的賞報和幸福。祂不必再以其他東西來賞報我們，我們實在也不會再有比天主自己更加美好的賞報了。從這個角度來說，天主並非不賜給祂忠信的僕人賞報，不過所謂的賞報便是天主自己與人永遠同在。路加福音第十二章的比喻中，主人親自伺候僕人便是這個意思。

上面關於人立功勞與天主賜賞報的解釋，也該是旅途中的教會奔向永恆途中要體驗的。教會在旅途中，常是以上主的僕人自居，絕對不敢自矜為基督做了什麼而要求賞報，她只是無用的僕人，做了自己分內的事。不過，她同時也在旅途中，體驗到了天主豐富甚至百倍的賞報，因為基督與她同在，這種與主同在的經驗，深深地改變了她的視野。在教會信仰的眼目中，一切都成了天主的恩惠、天主的賞

報，這大概也就是耶穌向代表教會的伯多祿所說的：「我實在告訴你們：人為了天主的國捨棄了房屋、或者妻子、或兄弟、或父母、或子女，沒有不在此世獲得百倍，而在來世獲得永生的。」旅途中的教會，在今世與基督同在，這已是她的賞報；在來世，將常與天主相偕，這將是她永遠的賞報。

今天的福音讓我們對天主給予教會賞報的道理，有了一個比較完整的解釋。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 SUNDAY LITURGY 張春申神父 著

## 《活動及通告》

### 教宗 2016 年十月祈禱意向

**總意向：為新聞從業人員**

願新聞從業人員，常能以尊重真理及強烈的倫理意識為工作的動機。

**福傳意向：為世界福傳日**

願世界福傳日能在所有基督徒團體內重新激起福音的喜悅，喚醒宣講福音的責任。

### 成人慕道班 RCIA 預備班隨時接受報名

我們的全年慕道班現在起，隨時接受報名。如果您或您的親戚朋友有興趣認識天主，接近主耶穌，開始這光明的道路，請儘快上網登記參加慕道預備班。您也可以打電話留言 (408-758-8917) 或者發郵件給我們 (pastor@sjccc.org)。

### 程明聰神父十月份灣區工作坊 10/11-10/15

屋崙教區華人牧民中心 (聖良堂 St. Leo) 邀請了程明聰神父在十月十一日到十月十五日在東灣舉行一連串的工作坊，包括講座及避靜，希望灣區所有華人都能參加，從活動中共融及培育神修。活動分別以國語、粵語、及英語舉行。詳情請參閱屋崙教區華人牧民中心網站，或者與中心會長 Helen Ma 聯絡 - 510-388-8002。

- 10/11 (二) 屋崙粵語講座  
Oakland Cantonese Talk
- 10/12 (三) 聯合市粵語講座  
Union City Cantonese Talk
- 10/13 (四) 菲利蒙國語講座  
Fremont Mandarin Talk
- 10/14 (五) 菲利蒙英語講座  
Fremont English Talk
- 10/15 (六) 粵語避靜 Cantonese Retreat

## 十月玫瑰月國粵語聯合恭唸玫瑰經

十月是玫瑰月，粵語彌撒後及國語彌撒前(大約 2:30PM 左右)，粵語組將同我們一起用粵/英/國語為我們的家庭、團體和世界和平恭唸玫瑰經。

### MATTEO RICCI AWARD DINNER 11/03

Bishop Emeritus John S. Cummins of Oakland, California and Most Reverend Ignatius Wang Auxiliary Bishop Emeritus of the Archdiocese of San Francisco California will receive the U.S. Catholic China Bureau Matteo Ricci Award on November 3, 2016 in Oakland, California. Fr. Rob invites everyone to participate the Matteo Ricci Award Dinner in thanking both of our honorees for the spiritual guidance which they have offered to the U.S. Catholic China Bureau, the Chinese Catholic community, Catholic Church and general public in the San Francisco Bay Area.

### ARISE 第一季 時間表 Timeline

- 10/2: Arise Commissioning
- Week of 10/3: Session 1 Small Group Meetings begin
- Advent: Evaluation & Celebration

#	日期 / 時間	語言	組名	小組長
1	週一 7:45AM	中文	West San Jose #1	袁立嫻 / 白瑞雲
2	週二 10:30AM	中文	媽媽查經班	徐琪
3	週二 10:30AM	中英	Light House (bi-lingual)	Jade Lin
4	週二 7:30PM	中文	West San Jose #2	白瑞雲
5	週三 12:00PM	中文	Cupertino	尤慶瑜 / 陳鳳文
6	週四 10:00AM	中文	Palo Alto #1	古偉業 / 陳玲英
7	週四 10:00AM	中文	S. San Jose	周湘曉
8	週四 8:00PM	中文	Fremont #1	邱慈菁
9	週五 8:00PM	中文	Palo Alto #2	陳月娟 / 吳明達
10	週五 8:00PM	中文	Palo Alto #3	吳興民
11	週五 8:00PM	中文	Fremont #2	朱玉蓉 / 廖煥中
12	週五 8:00PM	中文	Santa Clara	祝俊芬 / 湯明昭
13	週五 8:00PM	中文	Cornerstone	王文成
14	週五 8:00PM	英文	Lumen Fidei #1(English)	Erica Liao / John Ng
15	週五 8:00PM	英文	Lumen Fidei #2(English)	Kelly Kao / Michael Hom
16	週六 1:00PM	英文	Young Couples (English)	Henry / Sandy Shu
17	週六 2:00PM	中文	North Valley	華正朔
18	週六 7:00PM	中英	Lighthouse (bi-lingual)	Jenny Pama / Martina Niou
19	週六 7:30PM	中文	Epiphany	賀磊
20	週六 7:30PM	英文	Watermark (English)	Ben Lu
21	週六 8:00PM	中文	WM parent support	甯秀麗
22	週日 10:15AM	中文	五街	岳安邦
23	週日 11:00AM	粵語	Pleasanton Cantonese	Peter / Doris Lii
24	週日 4:15PM	中文	Busy Moms & Dads	張立英
25	週日 4:15PM	中文	St. Clare CM2	江嵩 / 陳明琦
26	週日 4:15PM	英文	Sunday English	Carmen Siu / Robert Kirk